

19 Lucius et la magie (1) :**L'audacieuse demande d'un amoureux**

¹ Adrisi lepido sermone Photidis et in vicem cavillatus: "Ergo igitur jam et ipse possum", inquam, "mihi primam istam virtutis adoriam ad exemplum duodeni laboris Herculei numerare, ² vel trigemino corpori Geryonis vel triplici formae Cerberi totidem peremptos utres coaequando. ³ Sed ut ex animo tibi volens omne delictum, quo me tantis angoribus implicasti, remittam, praesta quod summis votis expostulo, ⁴ et dominam tuam, cum aliquid hujus divinae disciplinae molitur, ostende. Cum deos invocat, vel certe cum reformatur, videam; sum namque coram magiae noscendae ardentissimus cupitor. ⁵ Quamquam mihi nec ipsa tu videre rerum rudis vel expers. Scio istud et plane sentio, cum, semper alioquin spreto rematrimonium amplexuum, sic tuis istis micantibus oculis et rubentibus bucculis et reidentibus crinibus et hiantibus osculis et fragrantibus papillis, in servilem modum, addictum atque mancipatum teneas volentem. ⁶ Jam denique nec larem requiro nec domum parum, et nocte ista nihil antepono."

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :***1***

arrideo / adrideo, es, ere, adrisi, adrisum : **1** sourire ; **2** rire en réponse à (+ *datif*) ;

lepidus, a, um : spirituel ;

sermo, sermonis, *m*²: le propos

Photis / Fotis, Photidis *f*: Photis, *nom de femme probablement transcrit du grec*

et, conj. ¹: et, aussi, même;

invicem / in vicem *adv.* : **1** à mon (ton, son) tour ; **2** en retour ;

cavillor, asaris, cavillari, cavillatus sum : plaisanter

ergo. ¹: **1** donc, par conséquent, ainsi ; **2** alors ; eh bien

igitur ¹: donc

jam, *adv.* ¹: **1** déjà, désormais; maintenant ; **2** dans ces conditions, dès lors, alors ;

ipse, ipsa, ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ;

possum, potes, posse, potui ¹: pouvoir, être en état de ;

inquam, inquis, inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

ego, me, mei, mihi. / mi, me ¹: je, moi ;

primus, a, um ¹: premier, le premier

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

virtus. , virtutis, *f* ¹: valeur, vertu, bravoure;

adoria / adorea , *ae f* : **1** présent de blé (récompense donnée au soldat victorieux) ; **2** gloire (*donnée par la victoire*), gloire militaire ;

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: **1** vers, à, près de , chez ; **2** selon ;

exemplum , *i n* ²: exemple , modèle

duodeni , *ae, a* : **1** par douze, douze chaque fois ; **2** douze, au nombre de douze (*poét.*) ;

labor. , oris, *m* ¹: le travail

Herculeus , *a, um* : d'Hercule

numero , *as, numerare* , *numeravi* , *numeratum* ³: compter;

2

vel. , *adv.* ¹: ou, ou bien ; vel... vel... : ou bien ... ou bien, soit ... soit ... ;

trigeminus , *a, um* : triple

corpus. , corporis, *n* ¹: le corps

Geryon , Geryonis *m* : Géryon (*géant au triple tronc et à trois têtes tué par Héraclès/Hercule : ce fut son 10^{ème} travail*)

triplex. , triplicis *adj.* : triple

forma. , *ae f* ²: forme, conformation, figure

Cerberus, Cerberi *m* : Cerbère (*chien à trois têtes qui garde l'entrée des Enfers*)

Dans son douzième et ultime travail, Héraclès/ Hercule a du ramener Cerbère à Eurysthée, puis le rendre aux Enfers

totidem *inv.* : tout autant ;

perimo / peremo , *is, ere, peremi, peremptum* : détruire, anéantir ; supprimer, tuer ;

uter. , utris. *m* : l'outre

coaequo , *as, coaequare* , *avi, coaequatum* : égaliser, mettre au même niveau

3

sed. / set. , *conj.* ¹: **1** mais ; **2** dans tous les cas, en tout cas;

ut. ¹: *conj.* + *subj* : **1** pour que, afin que ; **2** en ayant l'idée que, dans l'idée que ;

animus , *i m* ¹: le cœur, l'âme; // *expr.* : ex animo : du fond du cœur ou de tout mon (ton, son) cœur

tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi

volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; // volens , volentis : de mon (ton , son) propre mouvement, volontairement, de mon plein gré ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

delictum , i n : la faute, le délit

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui

qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...*etc.*;

tantus. , a, um ¹: tant, aussi grand, si grand, si important ;

angor. , angoris m : angoisse, oppression, tourment

implico / inplico, as, are, implicavi , implicatum : plonger qqn (*acc.*) dans (*datif*) ;

implicasti = implicavisti

remitto , is, ere, remisi , remissum ³: pardonner, remettre ;

constr. : ut ... tibi ... omne delictum ... remittam

praesto. , as, praestare, praestiti , praestatum / praestitum ¹: + *acc.* : exécuter ; fournir, procurer ;

quod = id quod

summus. , a, um ²: *superlatif de magnus* ; le plus élevé, le plus important, le plus grand

votum. , i n ²: **1** le vœu ; **2** souhait, désir;

expostulo , as, expostulare, avi , expostulatum : réclamer avec insistance

4

domina , ae f ³: la maîtresse (*de maison*), la patronne ;

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

cum. ¹: *conj + ind.* : quand, lorsque

aliquis , aliqua, aliquid ¹: **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*) ; on ;

+ *gén* : quelque chose en fait de ... **2. adj.** aliqui / aliquis , qua, quod *adj.* ¹: quelque, tel ou tel

hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

divinus , a, um ³: qui concerne les dieux ; divin ; merveilleux ; divinatoire ;

disciplina , ae f ⁴: art, discipline

molior , iris, moliri, molitus sum ²: **1** mettre en mouvement; **2** entreprendre ;

ostendo , is, ostendere, ostendi , ostensum ¹: montrer, faire voir

deus. , i m ¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl : dei / dii / di / deum = deorum.*);

invoco , as, invocare : invoquer

certe. , *adv.* ²: du moins, tout au moins, en tout cas

reformato , as, are , avi, atum : transformer, métamorphoser ;

reformatur : passif de sens moyen, à traduire par le pronominal en français

video , es, ere, vidi. , visum. ¹: voir

videam : subj de souhait

sum. , es. , esse. , fui. ¹: être

namque. ²: et de fait, le fait est que (*renforcement de nam*) ;

coram. , ²: *adv.* en face ; face à face ;

magia , ae *f* : la magie

nosco. , is, ere, novi. , notum. ¹: apprendre à connaître, prendre connaissance ; / *pf.* : savoir, connaître ;

ardens. , ardentis *adj.* : brûlant, ardent (*sup. ardentissimus*)

cupitor , oris *m* : celui qui désire, qui convoite

5

quamquam. / quanquam. *conj + ind.* ¹: bien que, quoique, encore que ; (*quamquam + subj* : *latin post-classique*)

nec. : *adv. de négation archaïque* (= non) ;

videor, eris, eri, visus sum ¹: paraître, sembler, avoir l'air

videare = videaris

res. , rei. *f* ¹: la chose

rudis. , is, e ⁴: inculte ; novice, inexpérimenté; ignorant de (+ *gén.*)

expers. , expertis *adj* : qui n'a pas part à (+ *gén.*)

scio. , is, scire. , scivi. , scitum. ¹: savoir ; être instruit de;

plane. , *adv.* ⁴: vraiment, exactement, clairement

sentio , is, ire, sensi. , sensum. ¹: se rendre compte de (de : + *acc.*);

cum. ¹: + *subj.* : puisque;

constr. : cum <s e me> ... teneas ...

semper. , *adv* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;

alioquin : sinon ; en général ;

spretor , spretoris *m* : celui qui méprise, qui dédaigne, est dédaigneux de (+ *gén.*)

matronalis , is, e : de femme distinguée, de dame ;

amplexus , us *m* : étreinte, embrassement, enlacement, caresse

sic. *adv.* ¹: ainsi

mico. , as, micare, micui : briller, avoir de l'éclat, jeter des éclairs ; pétiller, scintiller ;

oculus , i *m* ¹: l'œil ;

rubens , rubentis : rouge, vermeil

buccula , ae *f* : petite joue ;

renideo , es, ere : reluire, resplendir ;

crinis. , is *m* ⁴: le cheveu , la chevelure

hio , hias, hiare, avi, atum : ouvrir la bouche de désir, être avide, être goulou ;

osculum , i n⁴: le baiser

fragro / fraglo , as, are : embaumer, sentir bon

papilla , ae f : le bouton du sein, le mamelon, le tétin

modus. , i, m¹: manière, façon; // *expr.* : hostilem in modum : d'une façon hostile, comme dans une guerre;

servilis , is, e : d'esclave, servile

addico , is, addicere , addixi , addictum : **1** adjuger (*langue des enchères, ou de la justice*); **2** vouer à ;

un addictus est quelqu'un qui devient esclave pour dette, qui n'a donc plus la libre disposition de son corps...

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;

mancipo , as, are, avi, atum : prendre avec la main ; livrer, céder la propriété de ; mancipor , aris, ari , mancipatus sum : être vendu comme esclave, être fait esclave ;

teneo , es, ere, tenui , tentum. ¹: tenir, posséder;

6

denique , *adv.* ²:enfin ; enfin bref ;

nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ...

nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;

lar. , laris. , m (*gén pl larum. / larium*)³: **1** le lare ; **2** par *métonymie* : le foyer, la demeure ;

requiro , is, requirere, requisivi / requisii , requisitum ³: **1** rechercher ; **2** regretter l'absence de, désirer ;

domuitio , domuitionis f: le retour à la maison

paro. , as, are ¹: préparer, se préparer à, se disposer à ;

nox. , noctis. f ¹: la nuit ;

nihil. ¹: rien ;

antepono , is, anteponere, anteposui , antepositum : placer devant ; préférer à (*datif*) ;

Vocabulaire alphabétique :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: **1** vers, à, près de , chez ; **2** selon ;

addico , is, addicere , addixi , addictum : **1** adjuger (*langue des enchères, ou de la justice*); **2** vouer à ;

adoria / adorea , ae *f* : **1** présent de blé (récompense donnée au soldat victorieux) ; **2** gloire (donnée par la victoire), gloire militaire ;
 alioquin : sinon ; en général ;
 aliquis , aliqua, aliquid ¹ : **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*) ; on ;
 + *gén* : quelque chose en fait de ... **2. adj.** aliqui / aliquis , qua, quod *adj.* ¹ : quelque, tel ou tel
 amplexus , us *m* : étreinte, embrassement, enlacement, caresse
 angor. , angoris *m* : angoisse, oppression, tourment
 animus , i *m* ¹ : le cœur, l'âme; // *expr.* : ex animo : du fond du cœur ou de tout mon (ton, son) cœur
 antepono , is, anteponere, anteposui , antepositum : placer devant ; préférer à (*datif*) ;
 ardens. , ardentis *adj.* : brûlant, ardent (*sup. ardentissimus*)
 arrideo / adrideo , es, ere, adrisi , adrisum : **1** sourire ; **2** rire en réponse à (+ *datif*) ;
 buccula , ae *f* : petite joue ;
 cavillor , asaris , cavillari, cavillatus sum : plaisanter
 Cerberus, Cerberi *m* : Cerbère (*chien à trois têtes qui garde l'entrée des Enfers*)
 certe. , *adv.* ² : du moins, tout au moins, en tout cas
 coaequo , as, coaequare , avi, coaequatum : égaliser, mettre au même niveau
 coram. , ² : *adv.* en face ; face à face ;
 corpus. , corporis, *n* ¹ : le corps
 crinis. , is *m* ⁴ : le cheveu , la chevelure
 cum. ¹ : *conj* + *ind.* : quand, lorsque
 cum. ¹ : + *subj.* : puisque;
 cupitor , oris *m* : celui qui désire, qui convoite
 delictum , i *n* : la faute, le délit
 denique , *adv.* ² : enfin ; enfin bref ;
 deus. , i *m* ¹ : le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / deum = deorum ;) ;
 disciplina , ae *f* ⁴ : art, discipline
 divinus , a, um ³ : qui concerne les dieux ; divin ; merveilleux ; divinatoire ;
 domina , ae *f* ³ : la maîtresse (*de maison*), la patronne ;
 domuitio , domuitionis *f* : le retour à la maison
 duodeni , ae, a : **1** par douze, douze chaque fois ; **2** douze, au nombre de douze (*poét.*) ;
 ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹ : je, moi ;
 ergo. ¹ : **1** donc, par conséquent, ainsi ; **2** alors ; eh bien
 et. , *conj.* ¹ : et, aussi, même;

exemplum , i n²: exemple , modèle

expers. , expertis *adj* : qui n'a pas part à (+ *gén.*)

expostulo , as, expostulare, avi , expostulatum : réclamer avec insistance

forma. , ae f²: forme, conformation, figure

fragro / fraglo , as, are : embaumer, sentir bon

Geryon , Geryonis *m* : Géryon (*géant au triple tronc et à trois têtes tué par Héraclès/Hercule : ce fut son 10^{ème} travail*)

Herculeus , a, um : d'Hercule

hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

hio , hias, hiare, avi, atum : ouvrir la bouche de désir, être avide, être goulu ;

igitur ¹: donc

implico / inplico, as, are, implicavi , implicatum : plonger qqn (*acc.*) dans (*datif*) ;

inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

invicem / in vicem *adv.* : **1** à mon (ton , son) tour ; **2** en retour ;

invoco , as, invocare : invoquer

ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

jam. , *adv.* ¹: **1** déjà, désormais; maintenant ; **2** dans ces conditions, dès lors, alors ;

labor. , oris, *m* ¹: le travail

lar. , laris. , *m* (*gén pl* larum. / larium) ³: **1** le lare ; **2** par métonymie : le foyer, la demeure ;

lepidus , a, um : spirituel ;

magia , ae *f*: la magie

mancipo , as, are, avi, atum : prendre avec la main ; livrer, céder la propriété de ; mancipor ,

aris, ari , mancipatus sum : être vendu comme esclave, être fait esclave ;

matronalis , is, e : de femme distinguée, de dame ;

mico. , as, micare, micui : briller, avoir de l'éclat, jeter des éclairs ; pétiller, scintiller ;

modus. , i, *m* ¹: manière, façon; // *expr.* : hostilem in modum : d'une façon hostile, comme dans une guerre;

molior , iris, moliri, molitus sum ²: **1** mettre en mouvement; **2** entreprendre ;

namque. ²: et de fait, le fait est que (*renforcement de nam*) ;

nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ...

nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;

nec. : *adv. de négation archaïque* (= non) ;

nihil. ¹: rien ;

nosco. , is, ere, novi. , notum. ¹: apprendre à connaître, prendre connaissance ; / *pf.* : savoir, connaître ;

nox. , noctis. *f* ¹: la nuit ;

numero , as, numerare , numeravi , numeratum ³: compter;

oculus , i *m* ¹: l'œil ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

osculum , i *n* ⁴: le baiser

ostendo , is, ostendere, ostendi , ostensum ¹: montrer, faire voir

papilla , ae *f*: le bouton du sein, le mamelon, le tétin

paro. , as, are ¹: préparer, se préparer à, se disposer à ;

perimo / peremo , is, ere, peremi, peremptum : détruire, anéantir ; supprimer, tuer ;

Photis / Fotis , Photidis *f*: Photis, *nom de femme probablement transcrit du grec*

plane. , *adv.* ⁴: vraiment, exactement, clairement

possum. , potes. , posse. , potui ¹: pouvoir, être en état de ;

praesto. , as, praestare, praestiti , praestatum / praestitum ¹: + *acc.* : exécuter ; fournir, procurer ;

primus. , a, um ¹: premier, le premier

quamquam. / quanquam. *conj + ind.* ¹: bien que, quoique, encore que ; (*quamquam + subj : latin post-classique*)

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...*etc.*;

reformo , as, are , avi, atum : transformer, métamorphoser ;

remitto , is, ere, remisi , remissum ³: pardonner, remettre ;

renideo , es, ere : reluire, resplendir ;

requiro , is, requirere, requisivi / requisii , requisitum ³: **1** rechercher ; **2** regretter l'absence de, désirer ;

res. , rei. *f* ¹: la chose

rubens , rubentis : rouge, vermeil

rudis. , is, e ⁴: inculte ; novice, inexpérimenté; ignorant de (+ *gén.*)

scio. , is, scire. , scivi. , scitum. ¹: savoir ; être instruit de;
 sed. / set. , conj. ¹: **1** mais ; **2** dans tous les cas, en tout cas;
 semper. , adv ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 sentio , is, ire, sensi. , sensum. ¹: se rendre compte de (de : + acc.);
 sermo. , sermonis , m ²: le propos
 servilis , is, e : d'esclave, servile
 sic. adv. ¹: ainsi
 spretor , spretoris m : celui qui méprise, qui dédaigne, est dédaigneux de (+ gén.)
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: être
 summus. , a, um ²: *superlatif de magnus* ; le plus élevé, le plus important, le plus grand
 tantus. , a, um ¹: tant, aussi grand, si grand, si important ;
 teneo , es, ere, tenui , tentum. ¹: tenir, posséder;
 totidem inv. : tout autant ;
 trigeminus , a, um : triple
 triplex. , triplicis adj. : triple
 tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi
 tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;
 ut. ¹: conj. + subj : **1** pour que, afin que ; **2** en ayant l'idée que, dans l'idée que ;
 uter. , utris. m : l'outre
 vel. , adv. ¹: ou, ou bien ; vel... vel... : ou bien ... ou bien, soit ... soit ... ;
 video , es, ere, vidi. , visum. ¹: voir
 videor, eris, eri, visus sum ¹: paraître, sembler, avoir l'air
 virtus. , virtutis, f ¹: valeur, vertu, bravoure;
 volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; // volens , volentis : de mon (ton , son) propre
 mouvement, volontairement, de mon plein gré ;
 votum. , i n ²: **1** le vœu ; **2** souhait, désir;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;
 ad. , prép. + acc. ¹: **1** vers, à, près de , chez ; **2** selon ;
 aliquis , aliqua, aliquid ¹: **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*) ; on ;
 + gén : quelque chose en fait de ... **2. adj.** aliqui / aliquis , qua, quod adj. ¹: quelque, tel ou tel

animus , i m¹: le cœur, l'âme; // *expr.* : ex animo : du fond du cœur ou de tout mon (ton, son) cœur

corpus. , corporis, n¹: le corps

cum. ¹: *conj + ind.* : quand, lorsque

cum. ¹: + *subj.* : puisque;

deus. , i m¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / deum = deorum.);

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me¹: je, moi ;

ergo. ¹: **1** donc, par conséquent, ainsi ; **2** alors ; eh bien

et. , *conj.* ¹: et, aussi, même;

hic. , haec. / hae. , hoc. ¹: (*génitif hujus.*) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;

igitur ¹: donc

inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle

ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

jam. , *adv.* ¹: **1** déjà, désormais; maintenant ; **2** dans ces conditions, dès lors, alors ;

labor. , oris, m¹: le travail

modus. , i, m¹: manière, façon; // *expr.* : hostilem in modum : d'une façon hostile, comme dans une guerre;

nec. , neque. ¹: **1** et ne pas, et non (*si la négation porte sur un seul mot*) , et sans (*devant participe*) ; **2** derrière une première proposition négative : ni ; **3** répété nec ...

nec ..., neque ... neque ... : ni ... ni ... ;

nihil. ¹: rien ;

nosco. , is, ere, novi. , notum. ¹: apprendre à connaître, prendre connaissance ; / *pf.* : savoir, connaître ;

nox. , noctis. f¹: la nuit ;

oculus , i m¹: l'œil ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute

ostendo , is, ostendere, ostendi , ostensum ¹: montrer, faire voir

paro. , as, are ¹: préparer, se préparer à, se disposer à ;

possum. , potes. , posse. , potui ¹: pouvoir, être en état de ;

praesto. , as, praestare, praestiti , praestatum / praestitum ¹: + *acc.* : exécuter ; fournir, procurer ;

primus. , a, um ¹: premier, le premier

quamquam. / quanquam. conj + ind. ¹: bien que, quoique, encore que ; (*quamquam* + subj : latin post-classique)

qui. , quae. , quod. , pr. adj. rel ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...etc.;

res. , rei. f ¹: la chose

scio. , is, scire. , scivi. , scitum. ¹: savoir ; être instruit de;

sed. / set. , conj. ¹: **1** mais ; **2** dans tous les cas, en tout cas;

semper. , adv ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;

sentio , is, ire, sensi. , sensum. ¹: se rendre compte de (de : + acc.);

sic. adv. ¹: ainsi

sum. , es. , esse. , fui. ¹: être

tantus. , a, um ¹: tant, aussi grand, si grand, si important ;

teneo , es, ere, tenui , tentum. ¹: tenir, posséder;

tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

ut. ¹: conj. + subj : **1** pour que, afin que ; **2** en ayant l'idée que, dans l'idée que ;

vel. , adv. ¹: ou, ou bien ; vel... vel... : ou bien ... ou bien, soit ... soit ... ;

video , es, ere, vidi. , visum. ¹: voir

videor, eris, eri, visus sum ¹: paraître, sembler, avoir l'air

virtus. , virtutis, f ¹: valeur, vertu, bravoure;

volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; // volens , volentis : de mon (ton , son) propre mouvement, volontairement, de mon plein gré ;

Fréquence 2 :

certe. , adv. ²: du moins, tout au moins, en tout cas

coram. , ²: adv. en face ; face à face ;

denique , adv. ²:enfin ; enfin bref ;

exemplum , i n ²: exemple , modèle

forma. , ae f ²: forme, conformation, figure

molior , iris, moliri, molitus sum ²: **1** mettre en mouvement; **2** entreprendre ;

namque. ²: et de fait, le fait est que (*renforcement de nam*) ;

sermo. , sermonis , m ²: le propos

summus. , a, um ²: *superlatif de magnus* ; le plus élevé, le plus important, le plus grand

votum. , i n ²: **1** le vœu ; **2** souhait, désir;

Fréquence 3 :

divinus , a, um ³: qui concerne les dieux ; divin ; merveilleux ; divinatoire ;
 domina , ae *f* ³: la maîtresse (*de maison*), la patronne ;
 lar. , laris. , *m* (*gén pl* larum. / larium) ³: **1** le lare ; **2** par *métonymie* : le foyer, la demeure ;
 numero , as, numerare , numeravi , numeratum ³: compter ;
 remitto , is, ere, remisi , remissum ³: pardonner, remettre ;
 requiro , is, requirere, requisivi / requisii , requisitum ³: **1** rechercher ; **2** regretter l'absence de, désirer ;

Fréquence 4 :

crinis. , is *m* ⁴: le cheveu , la chevelure
 disciplina , ae *f* ⁴: art, discipline
 osculum , i *n* ⁴: le baiser
 plane. , *adv.* ⁴: vraiment, exactement, clairement
 rudis. , is, e ⁴: inculte ; novice, inexpérimenté; ignorant de (+ *gén.*)

Ne pas apprendre :

addico , is, addicere , addixi , addictum : **1** adjuger (*langue des enchères, ou de la justice*); **2** vouer à ;
 adoria / adorea , ae *f*: **1** présent de blé (récompense donnée au soldat victorieux) ; **2** gloire (*donnée par la victoire*), gloire militaire ;
 alioquin : sinon ; en général ;
 amplexus , us *m* : étreinte, embrassement, enlacement, caresse
 angor. , angoris *m* : angoisse, oppression, tourment
 antepono , is, anteponere, anteposui , antepositum : placer devant ; préférer à (*datif*) ;
 ardens. , ardentis *adj.* : brûlant, ardent (*sup. ardentissimus*)
 arrideo / adrideo , es, ere, adrisi , adrisum : **1** sourire ; **2** rire en réponse à (+ *datif*) ;
 buccula , ae *f*: petite joue ;
 cavillor , asaris , cavillari, cavillatus sum : plaisanter
 Cerberus, Cerberi *m* : Cerbère (*chien à trois têtes qui garde l'entrée des Enfers*)
 coaequo , as, coaequare , avi, coaequatum : évaluer, mettre au même niveau
 cupitor , oris *m* : celui qui désire, qui convoite
 delictum , i *n* : la faute, le délit
 domuitio , domuitionis *f*: le retour à la maison
 duodeni , ae, a : **1** par douze, douze chaque fois ; **2** douze, au nombre de douze (*poét.*);

expers. , expertis *adj* : qui n'a pas part à (+ *gén.*)

expostulo , as, expostulare, avi , expostulatum : réclamer avec insistance

fragro / fraglo , as, are : embaumer, sentir bon

Geryon , Geryonis *m* : Géryon (*géant au triple tronc et à trois têtes tué par Héraclès/Hercule : ce fut son 10^{ème} travail*)

Herculeus , a, um : d'Hercule

hio , hias, hiare, avi, atum : ouvrir la bouche de désir, être avide, être goulu ;

implico / inplico, as, are, implicavi , implicatum : plonger qqn (*acc.*) dans (*datif*) ;

invicem / in vicem *adv.* : **1** à mon (ton , son) tour ; **2** en retour ;

invoco , as, invocare : invoquer

lepidus , a, um : spirituel ;

magia , ae *f* : la magie

mancipo , as, are, avi, atum : prendre avec la main ; livrer, céder la propriété de ; mancipor ,

aris, ari , mancipatus sum : être vendu comme esclave, être fait esclave ;

matronalis , is, e : de femme distinguée, de dame ;

mico. , as, micare, micui : briller, avoir de l'éclat, jeter des éclairs ; pétiller, scintiller ;

nec. : *adv. de négation archaïque* (= non) ;

papilla , ae *f* : le bouton du sein, le mamelon, le tétin

perimo / peremo , is, ere, peremi, peremptum : détruire, anéantir ; supprimer, tuer ;

Photis / Fotis , Photidis *f* : Photis, *nom de femme probablement transcrit du grec*

reformo , as, are , avi, atum : transformer, métamorphoser ;

renideo , es, ere : reluire, resplendir ;

rubens , rubentis : rouge, vermeil

servilis , is, e : d'esclave, servile

spretor , spretoris *m* : celui qui méprise, qui dédaigne, est dédaigneux de (+ *gén.*)

totidem *inv.* : tout autant ;

trigeminus , a, um : triple

triplex. , triplicis *adj.* : triple

uter. , utris. *m* : l'outre

Comparaison de traductions :

Adrisi lepido sermone Photidis et in vicem.cavillatus: "Ergo igitur jam et ipse possum",
inquam, "mihi primam istam virtutis adiriam ad exemplum duodeni laboris Herculei

numerare , vel trigemino corpori Geryonis vel triplici formae Cerberi totidem peremptos
utres coequando.

Traduction Nisard, 1880 :

À ce trait de Photis, ma gaieté s'anime, et je riposte : « Oui, mon premier trophée peut être comparé aux douze travaux d'Hercule. Cette victoire sur trois outres ira de pair avec son triomphe sur le triple Géryon ou sur Cerbère aux trois têtes. »

Traduction Paul Vallette, Les Belles Lettres, 1940 :

Ce trait d'esprit me fit rire, et je dis à Photis, entrant dans la plaisanterie : « Je peux bien aussi, à ce compte, assimiler cet exploit, mon premier titre de gloire, à l'un des douze travaux d'Hercule : trois outres tuées valent bien le triple corps de Géryon ou les trois têtes de Cerbère. »